

12.

Deutsch-Französischer Tag Journée Franco-Allemande



Donnerstag, 22. Januar 2015

10 - 16 Uhr

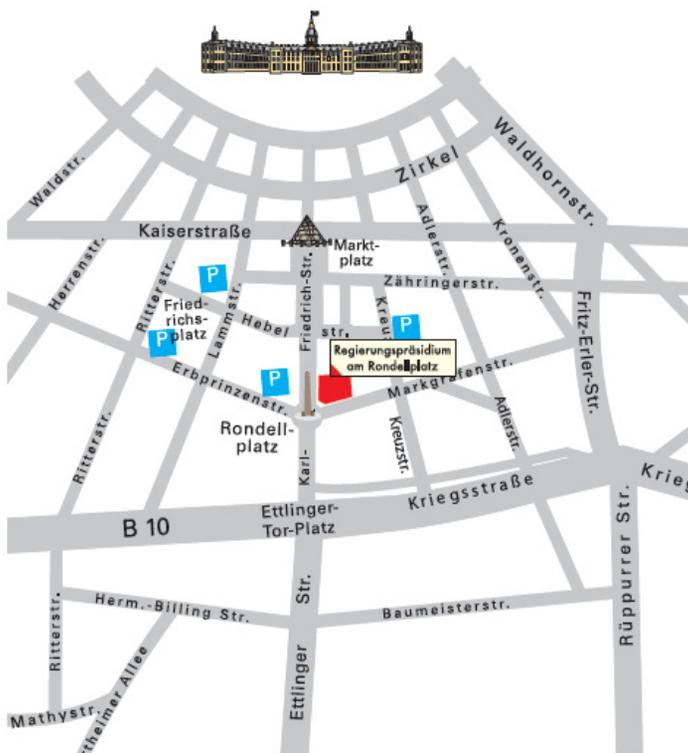
Regierungspräsidium Karlsruhe am Rondellplatz
Karl-Friedrich-Straße 17, 76133 Karlsruhe



Fondation / Stiftung
Centre Culturel Franco-Allemand
Postgalerie (3.OG) - Karlstr. 16b
D-76133 Karlsruhe
www.ccf-ka.de - info@ccf-ka.de

Directeur / Direktor: Robert Walter





Possibilités de stationnement

Parkmöglichkeiten :

- Erbprinzenstraße 2
- Friedrichsplatz 7
- Kreuzstraße 13
- Karstadt Parkhaus, Zähringerstraße

**Devenez membre du Club des Amis de la Fondation
Werden Sie Mitglied des Clubs der Freunde der Stiftung**

Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe

Soutenez les activités de la Fondation CCFA Karlsruhe et encouragez l'amitié franco-allemande à Karlsruhe ! Sans la confiance fidèle que vous avez accordé, qu'elle s'exprime sous forme de dons ou d'actions bénévoles, nous ne pourrions vous proposer un panel d'activités aussi large et varié. Nous comptons sur vous !

Unterstützen Sie die Aktivitäten der Stiftung CCFA Karlsruhe und stärken Sie die deutsch-französische Freundschaft in Karlsruhe. Ohne Ihre treue Hilfe von Spenden oder durch ehrenamtliche Tätigkeiten könnten wir unsere vielfältigen und zahlreichen Projekte nicht in dem Umfang durchführen, wie wir das derzeit tun. Unterstützen Sie uns!

Déroulement de la journée

Tagesablauf

10:00 - 10:45

Mot de bienvenue de la Journée Franco-Allemande 2015

Grußwort zur Eröffnung des Deutsch-Französischen Tages 2015

- NICOLETTE KRESSL, Regierungspräsidentin
- WOLFRAM JÄGER, Bürgermeister der Stadt Karlsruhe
- ROBERT WALTER, Direktor der Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe

10:45 - 16:00

Stands d'information / Informationsstände

Nombreux partenaires de la Journée Franco-Allemande 2015 sont présents toute la journée :

Zahlreiche Partner des Deutsch-Französischen Tages sind den ganzen Tag anwesend, um Sie zu informieren:

KIT DeFi, Europe Direct, Stadt Nancy, EURES-Beratung der Agentur für Arbeit Karlsruhe-Rastatt, DFJW/OFAJ, Eurodistrict Regio Pamina, Edith-Stein Gymnasium Bretten, DFH/UFA, France Mobil, IHK, Stadtgeburtstag 2015 Karlsruhe, Europäische Schule Karlsruhe uvm.

Conférences / Vorträge

Pour tout savoir sur : les programmes d'échanges, les études en France, apprendre le français sur internet

Erfahren Sie alles über Austauschprogramme, Praktika, Studieren/Arbeiten/Bildung in Frankreich uvm.

Ateliers / Workshops

- « Le petit institut culturel français en route avec France Mobil » / „Das kleine französische Institut auf Rädern“ mit France Mobil

- Ateliers slam en français avec Nico K / *Poetry-Slam-Workshops auf Französisch mit Nico K*

Activités / Aktivitäten

- Exposition sur les relations franco-allemandes des élèves du lycée Edith-Stein Bretten / *Ausstellung zur deutsch-französischen Beziehung von Schülerinnen und Schülern des Edith-Stein Gymnasiums Bretten*

- *Graffiti Atelier "Vive le Graff" (bringt Gegenstände mit, die ihr dann besprayen könnt z.B. Tassen, Teller, Hefte, Ordner, T-Shirts, - alles ist möglich!)*

Tout au long de la journée, restauration proposée par les écoles hôtelières / ganztägige Bewirtung durch die Hotel fachschulen

Alexandre Dumas (Illkirch)

Robert-Schuman-Schule (Baden-Baden)



Conférences / Vorträge

10.45 - 11.15 **Étudier en Allemagne et en France : l'excellence double** ***Studieren in Deutschland und Frankreich: die doppelte Exzellenz***

Vous apprenez le français et vos notes en science sont assez bonnes pour entrer à l'université de science et technologie ? Au *Karlsruher Institut für Technologie*, vous avez la possibilité de poursuivre un cursus scientifique dans le cadre des études franco-allemandes et d'obtenir ainsi un double diplôme.

Sie lernen Französisch, Ihre Noten in naturwissenschaftlichen Fächern erlauben Ihnen jedoch auch ein Studium an der naturwissenschaftlich-technischen Universität? Am KIT können Sie beide Begabungen im Rahmen eines deutsch-französischen Studiums weiterentwickeln und einen Doppelabschluss erwerben.

Im Meidinger Saal. Referentin: Susanne Kaliwe, KIT DeFI - Deutsch-Französische Initiative im KIT

11.15 - 11.45 **Se former, découvrir, vivre des rencontres franco-allemandes** ***Grenzüberschreitende Bildung und Begegnung***

Le programme d'échange d'assistants parlementaires à l'Assemblée nationale et au Bundestag est un exemple de coopération franco-allemande réussie. Il repose aussi bien sur l'intégration des participant(e)s dans le système universitaire du pays partenaire que sur une pratique de six mois au cœur de l'institution parlementaire. Depuis plus de 15 ans, l'up PAMINA vhs propose un vaste programme de manifestations transfrontalières à la population de l'espace PAMINA.

Das Deutsch-Französische Parlaments-Praktikum ist ein Beispiel erfolgreicher deutsch-französischer Zusammenarbeit. Es richtet sich an Studierende bzw. Hochschulabsolventen, welche die Möglichkeit erhalten, im jeweils anderen Land ein Praktikum in der Assemblée Nationale bzw. im Deutschen Bundestag mit einem Studienaufenthalt zu verbinden.

Die up PAMINA vhs bietet seit mehr als 15 Jahren ein vielfältiges grenzüberschreitendes Veranstaltungsprogramm für die Bewohnerinnen und Bewohner des Pamina-Raum an.

Im Meidinger-Saal. Referentin: Dr. Philine Weyrauch-Herrmann, Directrice / Leiterin up PAMINA vhs

11.15 - 11.45 **Apprendre e français sur internet, c'est FACILE** **&13.40 - 14.10** ***Französisch lernen im Internet - das machen wir mit LINKS***

Cette conférence en langue allemande s'adresse aux apprenants (et aux enseignants) à partir du collège. On vous présentera quelques liens et applications gratuits et disponibles sur internet qui vous faciliteront l'apprentissage de la langue française tout en vous amusant. Vous découvrirez des exercices de grammaire et de vocabulaire, des podcasts, des vidéoclips, des chansons, des jeux et des dictionnaires en ligne. / *Diese Veranstaltung in deutscher Sprache richtet sich an Französischlernende (und -lehrende) ab der Mittelstufe. Es werden kostenlose und frei zugängliche Links und einige Apps vorgestellt, die das Französischlernen einfacher machen und sogar Spaß machen. Sie lernen Grammatik- und Wortschatzübungen, Podcasts, Videoclips, Chansons, Spiele, und Online-Nachschlagewerke kennen.*

Im Hämmerle Saal. Referent: Axel Braun, Berufliches Seminar Karlsruhe/ Friedrich-List-Schule Karlsruhe

**11.55 - 12.55 Jobs, stages et programmes d'échange en France /
Les différences culturelles
Jobs, Praktika und Austauschprogramme in Frankreich /
Kulturelle Unterschiede**

Comment trouver du travail ou un stage en France ? Comment doit-on présenter son Curriculum Vitae ? Quel comportement avoir au cours d'un entretien d'embauche ? Venez donc vous informer sur les modalités du marché de travail français ! / Lorsque l'on vit de l'autre côté du Rhin et / ou que l'on veut y travailler, il vaut mieux connaître les différences culturelles afin de ne pas commettre d'impair. Au cours de cette conférence, vous découvrirez ce qui est typiquement français et allemand.

Wie findet man in Frankreich ein Praktikum oder einen Ferienjob? Wie sollte der Lebenslauf aussehen? Wie tritt man im Vorstellungsgespräch auf? Informieren Sie sich hier über die Besonderheiten des französischen Arbeitsmarktes! / Wenn man auf der jeweils anderen Seite des Rheins leben und/oder arbeiten möchte, dann sollte man die kleinen kulturellen Unterschiede kennen, um Fettnäpfchen zu vermeiden. Im Vortrag erfahren Sie, was typisch französisch und typisch deutsch ist.

Im Meidinger-Saal. Referentin: Sylvia Müller-Wolff, Agentur für Arbeit Karlsruhe-Rastatt

**13.00 - 13.30 Possibilités de formation et de stage en France
Ausbildungs- und Praktikumsmöglichkeiten in Frankreich**

Le « Certificat Euregio » offre l'opportunité à des apprentis d'effectuer une formation professionnelle à l'étranger de quatre semaines minimum. En collaboration avec la chambre de commerce et d'industrie de Karlsruhe, la AHK de Paris organisera un séminaire de formation continue « La culture d'économie et d'entreprise en France ». Il sera également question des possibilités d'une formation commerciale franco-allemande à Paris.

Das Projekt "Euregio-Zertifikat" bietet Auszubildenden die Möglichkeit, während der Ausbildung ein mindestens vierwöchiges berufliches Auslandspraktikum. In Zusammenarbeit mit der IHK Karlsruhe organisiert die AHK in Paris ein Weiterbildungsseminar „Wirtschafts- und Unternehmenskultur in Frankreich“. Weiterhin wird die Möglichkeit einer deutsch-französischen kaufmännischen Ausbildung in Paris vorgestellt.

Im Meidinger Saal. Referent: Stephan Ruf, IHK Karlsruhe

**13.40 - 14.40 Étudier à Sciences Po
Studieren an Sciences Po**

Sciences Po est l'université la plus renommée en ce qui concerne les sciences sociales en France. Par une formation pluridisciplinaire au campus franco-allemand trilingue à Nancy vous recevrez les bases intellectuelles et méthodiques pour la compréhension du monde d'aujourd'hui. Après cette première étape, vous approfondirez vos connaissances en participant à un des programmes de master à Paris.

Sciences Po ist Frankreichs führende Universität in Sozialwissenschaften. Mit einer pluridisziplinären Grundausbildung am dreisprachigen deutsch-französischen Campus in Nancy legen Sie die intellektuellen und methodischen Grundlagen für das Verständnis der heutigen Welt. Nach dieser ersten Etappe vertiefen Sie mit einem der berufsorientierenden Masterprogramme in Paris Ihre Kenntnisse.

Im Meidinger-Saal. Referent: Frank Stadelmaier, Sciences Po Nancy

Stands d'informations / Informationsstände

- Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe
- Bürgerinformationszentrum Europe Direct Karlsruhe
- Deutsch-Französische Initiative im Karlsruher Institut für Technologie
- Université Franco-Allemande / Deutsch-Französische Hochschule
- EURES-Beratung der Agentur für Arbeit Karlsruhe-Rastatt
- France Mobil
- EURODISTRICT REGIO PAMINA
- Europäische Schule Karlsruhe
- Industrie- und Handelskammer Karlsruhe
- Office Franco-Allemand pour la Jeunesse / Deutsch-Französisches Jugendwerk
- Stadt Nancy
- ArtRegioTours
- Pamina Volkshochschule
- Edith-Stein-Gymnasium (Stadt Bretten)

Activités / Angebote

Bons de réduction pour la patinoire

Gutscheine für die Schlittschuhbahn



Stadtmarketing Karlsruhe GmbH, Foto: ONUK

Vous êtes le roi de la glisse ? Les 100 premiers visiteurs de la journée franco-allemande se verront remettre un bon de réduction pour la patinoire (Karlsruhe ou Waldbronn).

Über neun Wochen verwandelt die „Stadtwerke Eiszeit“ unter freiem Himmel den historischen Schlossplatz in ein funkelnendes Wintermärchen. Dabei überzeugt sie mit fast 1200 m² Eisfläche, hochwertigem gastronomischen Angebot und einer atemberaubenden Illumination vor der romantischen Kulisse des beliebten Karlsruher Barockschlosses. Dieses Jahr stellt die Stadtmarketing Karlsruhe GmbH für die ersten 100 Besucher des Deutsch-Französischen Tags Gutscheine (1=2) zur Verfügung. Einsetzbar sind diese sowohl bei der „Stadtwerke Eiszeit“ in Karlsruhe als auch im Eistreff in Waldbronn.

Veranstalter: Stadtmarketing Karlsruhe; bweitere Infos unter www.stadtwerke-karlsruhe.de

Découvrir le DELF interactivement (présentation & simulation)

DELF interaktiv entdecken (Präsentation & Simulation)

Apprends-tu le français à l'école ? Connais-tu le DELF ? Le Diplôme d'Etudes en Langue Française peut t'ouvrir les portes des universités et des entreprises partout dans le monde. Toute personne, indépendamment de son parcours scolaire, de son âge et de son niveau de français, peut obtenir ce diplôme.

Lernst du Französisch in der Schule? Kennst du das DELF? Das französische Sprachzertifikat kann dir weltweit die Türen bei Universitäten und Arbeitgebern öffnen. Egal welche Schule du besuchst, wie alt du bist und wie gut du Französisch kannst, jeder kann es erwerben.

Inscription obligatoire : / Anmeldung erforderlich:

Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe: www.ccf-ka.de / Tel. +49 721 160 380

Ateliers / Workshops

Nico K

Ateliers d'écriture-slam / Slam-Workshops

Écrire et jouer avec les mots et les expressions françaises tout en s'amusant, voilà ce qui est proposé dans ces ateliers de découverte du slam. L'idée : aborder l'écriture de manière ludique à travers de petits jeux, puis apprendre à partager à l'oral le texte que l'on a rédigé. Chaque consigne est là pour donner un élan, stimuler l'inspiration, et de petites astuces sont données pour aider à l'interprétation. Une première approche de la pratique slam, où les textes sont écrits pour être entendus ! Les workshops sont des moments d'échanges conviviaux où l'on apprend à s'exprimer autrement, avec un papier et un crayon ... mais aussi la voix !

Schreiben, mit Ausdrücken spielen und Spaß haben - genau das bieten die Slam-Workshops von Nico K. Die Idee: Die Teilnehmer schreiben auf spielerische Weise Texte, dann lernen sie den Text auch mündlich vorzutragen. Verschiedene Tipps und kleine Hilfestellungen regen die Inspiration und Kreativität an und führen die Teilnehmer zu einer gelungenen Interpretation. Sie entdecken so den Slam, wo Texte geschrieben werden, damit sie gehört werden. Die Workshops bieten einen Raum des Austausches, in dem man lernt, sich einmal ganz anders auszudrücken - mit Papier, Stift und mit seiner Stimme.

Deux ateliers auront lieu pendant la journée : 11h15 - 12h45 et 14h00 - 15h30

Im Laufe des Tages werden zwei Workshops angeboten: von 11.15 Uhr bis 12.45 Uhr und von 14.00 Uhr bis 15.30 Uhr

Inscription obligatoire : / Anmeldung erforderlich:

Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe: www.ccf-ka.de / Tel. +49 721 160 380



France Mobil

Le petit institut culturel français en route

Das kleine französische Kulturinstitut auf Rädern

France Mobil est de nouveau sur les routes : Depuis début septembre douze lecteurs français traversent pendant un an l'Allemagne avec leurs Renault Kangoo, dans le cadre du programme France Mobil, afin d'amener les élèves de manière récréative à s'intéresser à la langue et à la culture française. La lectrice pour le sillon rhénan, transmet aux élèves, mais aussi aux professeurs et aux parents, une image actuelle de la France et fournit des informations sur le choix d'une langue étrangère.

Das FranceMobil ist wieder on Tour: Seit Anfang September fahren zwölf französische Lektoren im Programm FranceMobil mit ihren Renault Kangoo ein Jahr lang durch Deutschland, um Schüler spielerisch für die französische Sprache und Kultur zu begeistern. Die Lektorin für die Rheinschiene vermittelt den Schülern, aber auch Lehrern und Eltern, ein zeitgemäßes Frankreichbild und liefert Informationen zur Fremdsprachenwahl.

Inscription obligatoire : / Anmeldung erforderlich:

Stiftung Centre Culturel Franco-Allemand Karlsruhe: www.ccf-ka.de / Tel. +49 721 160 380



EINLADUNG ZUR ABENDVERANSTALTUNG



19.30 - 21 Uhr Live! Eintritt frei
Fichte-Gymnasium KA Sophienstraße 2 (neue Mensa im Neubau)
musikalische Blitzlichter aus Nancy
mit der WalkingPOP Band & Tiphaine Wary

Pour plus d'informations :

Weitere Informationen sowie Anmeldungen zu den Workshops:



Fondation / Stiftung
Centre Culturel Franco-Allemand
Postgalerie (3.OG) - Karlstr. 16b
D-76133 Karlsruhe
Tel: +49 (0) 721 160 380
Fax: +49 (0) 721 160 3829
E-mail: info@ccf-ka.de
www.ccf-ka.de
Directeur / Direktor: Robert Walter

Imprimé avec l'aimable soutien de :

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der:



aus Mitteln des Gewinnsparevereins Südwest e.V.

En coopération avec :

In Zusammenarbeit mit:



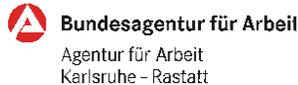
Baden-Württemberg
REGIERUNGSPRÄSIDIUM KARLSRUHE



ville de
Nancy



OFAJ
DFJW



STADTWERKE
EISZEIT



Industrie- und Handelskammer
Karlsruhe



SciencesPo.



Robert-Schuman-Schule Baden-Baden
Eine moderne berufliche Schule mit Tradition